

## NA RIMA D'OCAJIUN Y NA TRANSLAZIUN DE A. BALDISSERA



ddr. Alexius Baldissera (Lêjio da Roje) *é nasciü a La Pli de Marou l'ann 1885 y é môrt a San Martin de Tor l'ann 1974. Al á publiché n drâma sacher (La Redenziun) y deplü prôses y poesies. Implünes ál lascè trôpes rîmes d'ocajiun por nozes, mësses noveles y i. i., dainré n iade stampades, y zacotan de translaziuns.*

*Chilò dessot portunse – cun lizënza de so fi Pio, inçe ël poët – n sonët por i otant' agn de mëda Nêse Frontull – scrit por marou – y na translaziun dër lëdia de "Il Natale" de Alessandro Manzoni tla coinê ladin-badiota sciöche l' poët s'la imaginâ.*

### POR I OTANT' AGN DLA OMA DAL CASUN \*)

Se recordëise, oma y lâ, üsc pröms agn,  
y canch'i gnêse a scora da Cûrt cá,  
cun bela compagnía, düc lîgri y sagn?  
Cun ëi spo üsc agn jôgn en pêsc passâ.

En tomp dadío passé! Y trec, chisc agn,  
è jüs ia en l'âter monn. Mo os, oma y lâ,  
dô che üsc mituns düc cânc è sën dio grâgn,  
por ostes bries che Chël Bel Dio sù sa,

bel sana y bona a nos sëis conservada  
cun i otant' agn ch'i ëis encö complîs;  
porchël è osta familia tlo abinada.

Düç nos, üsc fîs y i pici fîs dai fîs,  
dijun dër bel iolan, düc deboriada,  
y döt le bun s'aodunse, en pêsc unîs.

\*) Mëda Nêse Frontull, nasciüda a Cûrt / La Pli l'ann 1881 y môrta l'ann 1976 a Biëi (Casun).  
L' sonët é porchël gnü scrit l'ann 1961.



## NADÈ

(dô "Il Natale" de A. Manzoni)

Sciöche na pêra bródora  
in rô jö da na piza  
y ćina in funz spo cógora  
y dala bota stiza,  
spo olách'al' é tomada,  
sce ala n' vëgn portada,  
três chita restará:

insciö arbandonada  
d'Adám la descendënza  
por so picé d'origine  
y por la gran sentënza  
fô ailò tomada a tera  
sciöche firîs te vera  
che plü speranza n'á.

Degügn tla gran desgrazia  
che desgradâ la vita,  
ne derzâ fora nía  
al scagn dla Infinida  
Maestè ch'ê ofenüda,  
por chësta jënt pordüda  
da damanè pordonn!

Te süa Misericordia  
l'á sëgn Idî salvada:  
chësc pice müt delibera  
la jënt, insciö tomada,  
dala tremënda möia,  
la inâlza a vita nöia  
ch'Ël pôrta sön chësc monn.



Le Fi che dân dai secoli  
col Pêre in Cîl regnëia,  
col Pêre che dagnëra  
tl amûr le generëia  
y cun divina vita  
i dá la onú infinida  
da düta eternité!

Sëgn cun buntè mirâbla  
él gnü dal cîl in tera,  
á tut nosc corp, nost'ârma,  
nosta natüra vëra:  
buntè mai miritada,  
dal gran Idî scincada  
che instës é la Buntè!

Incö él nasciü: a Èfrata  
bëgn dô la profezia  
êl jü na santa Vergine  
che â inom María;  
Dî instës, l'Emanuêle,  
la glôria d'Israêle,  
da d'Ëla orô gní.

La santa Uma Vergine  
curî cun püres fasces  
so fi y l' ponô ite spo  
te na cianê de dasces;  
süa mënt ilominada  
te süa creatüra amada  
odô le Fi de Dî.



Dal âlt dal Cîl i Angeli  
anunzia ai bogn famëis sëgn  
l'aodada gran notizia:  
"I odarëis a Bètlem  
chël ch'é nasciü, l' Messía:  
te fasces él fat ía,  
ponü te na cíanê!"

Y düc in côr ëi cíanta spo  
por la salvëza umana:  
"A Idî sö al Cîl la glôria!  
Osanna alâlt, osanna!  
Y pêsc a chësta tera,  
dô tan de mais y vera  
salvada indô da Idî!"

Apëna spo che i Angeli  
so lominûs retina,  
va i bogn famëis a Bètlem;  
ai va a chirí atîra  
y ciafa Ojöp, María  
y l' pice müt fat ía  
in fasces tla cíanê.

Oh dôrm Tö, Rè di Angeli,  
gnü jö sön chësta tera!  
Le monn che pita y trëmura  
por gran tempesta y vera,  
da Tè la pêsc damana  
y la salvëza umana  
da so Messía y Rè!